

POSTANOWIENIE

Dnia 20 lutego 2014 r.

Sąd Okręgowy w Warszawie XX Wydział Gospodarczy w składzie:

Przewodniczący:	Referendarz sądowy Jerzy Skirmuntt
-----------------	---

po rozpoznaniu w dniu 20 lutego 2014 r. w Warszawie

na posiedzeniu niejawnym

sprawy z wniosku (...) **w M. (Białoruś)**

z udziałem **K. D. (1) (...)**

o uznanie wyroku i wykonanie wyroku sądu zagranicznego

postanawia:

1. przyznać tłumaczowi języka białoruskiego M. I., wynagrodzenie w kwocie 309,54 zł (trzysta dziewięć i 54/100 zł) tytułem wynagrodzenia za dokonanie tłumaczenia pism procesowych z języka polskiego na język białoruski;
2. polecić Skarbowi Państwa – Sądowi Okręgowemu w Warszawie wypłacenie tymczasowo ze środków Skarbu Państwa tłumaczowi języka białoruskiego M. I., wynagrodzenie w kwocie 309,54 zł (trzysta dziewięć i 54/100 zł).

Referendarz sądowy

Jerzy Skirmuntt

UZASADNIENIE

Zarządzeniem z dnia 16 grudnia 2013 r. Sąd zlecił tłumaczowi przysięgiemu języka białoruskiego dokonanie tłumaczenia z języka polskiego na język białoruski wezwania do usunięcia braków formalnych wniosku w terminie 10 dni.

W dniu 21 stycznia 2014 r. tłumacz przysięgły M. I. przedstawił rachunek w kwocie 309,54 zł wraz z wykonanym tłumaczeniem (k.25-28).

Z treści art. 89 ust.1 ustawy z dnia 28 lipca 2005 r. o kosztach sądowych w sprawach cywilnych (tekst jedn.: Dz. U. z 2010 r., Nr 90, poz. 594, z późn. zm.) wynika, że tłumaczowi przysługuje wynagrodzenie za wykonaną pracę.

Zdaniem referendarza sądowego przyznanie wynagrodzenia tłumaczowi zasługuje w całości na uwzględnienie. M. I. jako podstawę żadanego wynagrodzenia przyjął stawkę za stronę tłumaczenia w wysokości 35,38 zł powiększoną o 25% tj. 44,22 zł, a więc zgodnie z § 2 ust. 1 pkt 2 lit. b w zw. z § 3 ust 1 Rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości z 24 stycznia 2005r. w sprawie wynagrodzenia za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. z 2005r. nr 15, poz.131, z późn. zm.), co po przeliczeniu 44,22 zł x 7 stron daje kwotę 309,54 zł.

Podana przez tłumacza łączna ilość 7 stron wykonanego tłumaczenia nie budzi natomiast wątpliwości w świetle zasady wynikającej z § 8 ust. 1 i 2 ww. rozporządzenia, zgodnie z którą przy obliczaniu wynagrodzenia za stronę uważa się 25 wierszy po 45 znaków (lub 1125 znaków), zaś stronę rozpoczętą liczy się za całą. Wątpliwości Sądu nie budziła również zasadność podwyższenia stawki za stronę tłumaczenia na podstawie § 3 powyższego rozporządzenia zgodnie z którym za tłumaczenie tekstów zawierających frazeologię i terminologię specjalistyczną stawki przewidziane w § 2 ust 1 podwyższa się o 25%.

Z tych względów, na podstawie art. 89 ust. 1 ustawy o kosztach sądowych w sprawach cywilnych orzeczono jak w pkt 1 i 2 postanowienia.

Referendarz sądowy

Jerzy Skirmuntt

Zarządzenie:

1. (...)
2. (...)
3. (...) (...) K. D. (2) na adres (k. 14)

Referendarz sądowy

Jerzy Skirmuntt